

d'avoir sous les yeux, afin qu'ils pussent toujours s'entendre avec les Anglois : mais il n'en étoit pas moins à propos de conserver sur ces Plans les premières dénominations que les Navigateurs François avoient données à quelques principaux Caps & Ports de cette île & de la côte Sud de Labrador, lors de leur découverte. Par ce moyen, on consacre la mémoire de ces Navigateurs, & l'on rappelle les observations qu'ils y ont faites, & qui, sans cette mention, seroient perdues pour nous.

On a donc appliqué sur les Cartes & Plans du Pilote de Terre-neuve, les anciens & premiers noms, tels qu'on les trouve dans le Journal du Capitaine Jacques Cartier *, & afin de prévenir les méprises qui pourroient résulter de la différence des Cartes, on a réuni dans ce nouveau Recueil, les anciennes & les nouvelles dénominations.

En suivant, sur nos copies des Plans Anglois, la route que Jacques Cartier a tenue en 1534, on reconnoîtra tout-à-la-fois le fondement de cette réunion, & la justesse des observations de ce Navigateur. Voici en abrégé le Tableau de ses découvertes, & l'application qu'on en a faite.

* Ce Journal est publié par Marc l'Esкарbot, dans son Histoire de la Nouvelle-France, in-12, seconde édition; Paris, Millot, 1611.